

COMUNICADO-おしらせ



スペイン語
Edición en español
5 DE ABRIL DEL 2015
YOGOU CHIKU SHIMIN CENTER
TEL 321-2021
homepage <http://yogou-mie.com/>



やってみよう!みどりのカーテン

Hazte tu cortina verde

Sembremos una planta de GŌYA (balsamina) y hagamos una cortina verde delante de nuestra ventana. Ver el verdor por la ventana es muy refrescante para la vista además que disminuye los rayos solares del verano. Aprenderemos entretenidamente sobre el ahorro de energía, y la forma de cuidar esta planta. A todos se les entregará plantas de Gōya.



- ♣ Día y hora: 26 de Mayo (Mar) de 14:00 a 15:00
- ♣ Lugar: Yogou Chiku Shimin Center, 2F hall
- ♣ Vacantes: 50 personas (se respetará el orden)
- ♣ Tarifa: gratuita
- ♣ Traer: Una bolsa para llevar a casa la planta

♣ Información e inscripciones:

A partir del 14 de Abril (Mar)

Yogou Chiku Shimin Center ☎ 321-2021



四郷地区市民センター 職員紹介

Presentación de los funcionarios del Yogou Chiku Shimin Center a partir del 1ro de Abril

Kanchou (Director) Yumiya Yoshiteru
Fuku Kanchou (Vice-director) Kawasaki Satoshi
Chiiki Manager (Gerente regional) Muraki Kentarou
Madoguchi Tantou (ventanilla)..... Okada Akiko

Consultas de extranjeros Fujisawa Tomoko
Chiiki Shakai Zukuri Tantou Morisaki Rumi
(Construcción social de la región) Kyan Isamu
Yamashita Mai
Murayama Mitsuko
Hishiki Yumiko
Fuse Mari

¡Esperamos servirles mejor!

Nos dieron sus servicios hasta ahora

Sakakura Atsushi ⇒ Shimin Seikatsu ka (Dpto. del cotidiano del ciudadano)

Tanaka Kazumitsu
Suzuki Noriko ⇒ Tokiwa Chiku Shimin Center

笹川ふれあい春まつり



Día y hora: Domingo 3 de Mayo 9:45~ (en caso de lluvia, el día 4, 5 o 6 Martes-feriado)

Lugar: Sasagawa Higashi Kouen Gimnasio de la escuela Higashi Shougakkou

Organizador: Sasagawa Chiku Kyougikai
Sasagawa Rengou Jichikai



- ♣ BAZAR
- ♣ PRESENTACIONES
- ♣ EVENTOS DEPORTIVOS
- ♣ ESPACIO DE ASISTENCIA SOCIAL
- ♣ ESPACIO PARA RELACIONARSE Y HACER AMISTADES



Informes: Yogou Chiku Dantai Jimukyoku ☎ 322-5675

四日市市多文化共生サロンからご案内

Inscribete al "Jichikai"

Construyamos un barrio en donde se pueda vivir siempre sonriendo



En la vida cotidiana, si volcamos nuestra Mirada al barrio, podemos darnos cuenta de muchas cosas.

En las calles oscuras hay postes de iluminación, los lugares de recolecta de basura están protegidos contra los cuervos y gatos callejeros, se realizan festivales y eventos en los parques cercanos, etc.

Para poder vivir con seguridad y con confort, el "Jichikai" toma muchos tipos de iniciativa.

Junto con los vecinos, como un solo equipo, unamos nuestras fuerzas para poder construir un mejor barrio.



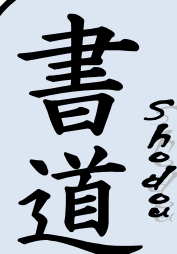
INFORMACIONES
Yogou Chiku Dantai Jimukyoku
059-322-5675

¡Únete a nosotros!!

笹川地区 ふれあい講座

Barrio de Sasagawa Fureai Kouza

Curso de integración



A través de este curso, vamos a profundizar las relaciones entre los ciudadanos del barrio, conversando y divirtiéndonos juntos. El contenido de este curso actualmente es el "Shodou" (Caligrafía Japonesa) (practicaremos escribir "Kanjis" con lápices y pinceles). Las personas que estén interesadas pueden venir, ¡vengan con sus vecinos y practiquemos juntos!

Día y hora: 18 de Abril (Sáb) de 14:30 a 16:30

Participantes: Ciudadanos que viven en Sasagawa

Lugar: (todavía no definido)

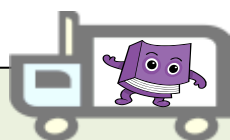
Tarifa: Gratis (traer 3 lápices)

Información: ☎ 322-6811 con el Sr. Tanaka o el Sr. Hara
e-mail: kyouseimodel@city.yokkaichi.mie.jp



5月の自動車文庫
Mayo del 2015

自動車文庫
Biblioteca Ambulante



LUGAR	FECHA	HORARIO
Takahana Daira 3 gou Kouen	7 de May (Jue)	10:10 ~ 11:10
Yogou Chiku Shimin Center	13 de May (Mie)	13:30 ~ 14:30
Sasagawa 1 choume 1 gou Kouen	14 de May (Jue)	10:00 ~ 10:40
Sasagawa Nishi Shougakkou	//	10:50 ~ 11:20
UR Sasagawa edif. 5~10	//	13:30 ~ 14:10
Nishihino chou	21 de May (Jue)	13:40 ~ 14:10

ふれあい料理教室

CLASE DE COCINA "FUREAI" comida bajo en sal usando productos de la época

- ♥ Día y hora: 23 de Mayo (Sáb) a partir de las 9:30 am
- ♥ Lugar: Yogou Chiku Shimin Center 2F
- ♥ Costo: 600 yenes (ingredientes)
- ♥ Vacantes: 24 personas (Las inscripciones se cerrarán al completarse las vacantes)
- ♥ Traer: delantal, paño para cubrirse la cabeza, paño de cocina y manos, etc.
- ♥ Inscripciones: Inscribáse hasta el 20 de Mayo (Mie) en el Yogou Chiku Shimin Center ☎ 321-2021
- ♥ Organiza: Yogou Health Mate



<MENÚ>

- ★ Inari roll (rollo de "Inari" (tortilla dulce de soya)
- ★ Konsai no itameni (saltado cocido de tubérculos)
- ★ Sengiri Daikon no Osuimono (caldo de nabo seco en tiras)
- ★ Satsumaimo to ringo no Kantan (gelatina japonesa de camote y manzana)



イキイキ教室

ofrecido por especialistas Clases "iki iki"



Gratis y sin inscripción

Mientras hacemos recreación, hagamos ejercicios energicamente y refresquemos nuestra mente.

- ♣ Hora: 14 de Mayo (Jue) de 10:00 a 11:30
- ♣ Lugar: Yogou Chiku Shimin Center, hall del 2do piso
- ♣ Contenido: Ejercicios de estiramiento, esparcimiento, canto, etc.

※Venir con ropa que facilite el movimiento, traer una toalla y alguna bebida si fuera necesario.

Información: Kenkou Tzukuri-ka (Dto. de Promoción Sanitaria) ☎ 354-8291